

Wiener Slavistisches Jahrbuch (Neue Folge)  
Vienna Slavic Yearbook (New Series)

# Vienna Slavic Yearbook

New Series

Edited by  
Stefan Michael Newerkla (Vienna) &  
Fedor B. Poljakov (Vienna)

3 · 2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

# Wiener Slavistisches Jahrbuch

Neue Folge

Herausgegeben von  
Stefan Michael Newerkla (Wien) &  
Fedor B. Poljakov (Wien)

3 · 2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

### **Herausgebergremium / Editorial Board**

Stefan Michael Newerkla (Wien), Fedor B. Poljakov (Wien)  
Juliane Besters-Dilger (Freiburg i. Br.), Michael Düring (Kiel), Lazar Fleishman (Stanford CA),  
Jasmina Grković-Major (Novi Sad), Robert Hodel (Hamburg), Anna Kretschmer (Wien),  
Heinz Miklas (Wien), Aleksandr M. Moldovan (Moskau), Ulrich Schmid (St. Gallen),  
Barbara Sonnenhauser (Zürich), Michael Wachtel (Princeton NJ), Alois Woldan (Wien)

### **Beratungsgremium / Advisory Board**

Anatolij A. Alekseev (St. Petersburg), Konstantin M. Azadovskij (St. Petersburg), Leonard H. Babby  
(Princeton NJ), Neil H. Bermel (Sheffield), Jan Ivar Bjørnflaten (Oslo), Nikolaj A. Bogomolov (Moskau),  
Jonathan Bolton (Cambridge MA), František Čermák (Prag), Dagmar S. Divjak (Sheffield), Hana Filip  
(Düsseldorf), Stanisław Gajda (Opole), Christian Hannick (Würzburg), Urs Heftrich (Heidelberg),  
Hubertus F. Jahn (Cambridge), Radoslav Katičić (Wien), Anna Sergeeva-Klyatis (Moskau), Gun-Brit  
Kohler (Oldenburg), Alexander Kulik (Jerusalem), Marek Łaziński (Warschau), Aleksandr V. Lavrov  
(St. Petersburg), Gail Lenhoff (Los Angeles CA), Aleksandar Loma (Belgrad), John E. Malmstad  
(Cambridge MA), Roland Marti (Saarbrücken), Marek Nekula (Regensburg), Gerhard Neweklowsky  
(Wien/Klagenfurt), Aleksandr L. Ospovat (Moskau), Kathleen Parthé (Rochester NY), Angela Richter  
(Halle a. d. Saale), Galin Tihanov (London), Svetlana M. Tolstaja (Moskau), Vera Tolz-Zilitinkevic  
(Manchester), Vittorio S. Tomelleri (Macerata), Tomas Venclova (New Haven CT), Josef Vintr (Wien),  
Ronald Vroon (Los Angeles CA), Andrew B. Wachtel (Chicago IL), Andrei L. Zorin (Oxford)

### **Redaktionelle Mitarbeit / Editorial Assistance**

Daria Wilke (Wien)

Sämtliche Korrespondenz mit der Redaktion und Einsendungen erbeten an /  
Please send enquiries and contributions to the Editorial Board to the following address:  
jahrbuch.slawistik@univie.ac.at

<http://slawistik.univie.ac.at/wiener-slavistisches-jahrbuch>

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek:

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet  
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter

<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung  
in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

Umschlag: Tatjana Beimler (Flornoborn), Satz: Daria Wilke (Wien)

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISSN 0084-0041

ISBN 978-3-447-10464-7

# INHALT / CONTENTS

## Artikel / Articles

### ФРАНЧЕСКА РОМОЛИИ (ПИЗА)

- «Trattato contra li astrologi» Джироламо Савонаролы и  
«Слово противу тшасихся звездозрением предрицати о будущих  
и о самовластии человеком» Максима Грека:  
Опыт сопоставительного анализа ..... 1

### MARIA GRAZIA BARTOLINI (MILANO)

- A linguistic analysis of the first and second redactions of H. S. Skovoroda's  
dialogue *Narkiss*: from a local to a supernational perspective ..... 18

### BARBARA SONNENHAUSER (WIEN / ZÜRICH)

- Functionalising syntactic variance: declarative complementation  
with *kako* and *če* in 17<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> century Balkan Slavic ..... 41

### MICHAŁ KRAJKOWSKI (TORUŃ)

- Chasing Europe. The diagnosis of backwardness in Polish writings  
on Galicia during the second half of the 19<sup>th</sup> century ..... 73

### АЛЕКСАНДР КУЛИК (ИЕРУСАЛИМ)

- «Значение светло»:  
ключ к «Веницейской жизни» Осипа Мандельштама ..... 103

### GUN-BRITT KOHLER (OLDENBURG)

- Westbelarussische Literatur und belarussisches Literaturfeld (1921–1939).  
Versuch einer Standortbestimmung ..... 135

### MARIOLA MAJNUSZ-STADNIK (OPOLE) –

### DENNIS SCHELLER-BOLTZ (INNSBRUCK)

- Polnische Neuphraseme als Spiegel gegenwärtiger Tendenzen  
in der polnischen Phraseologie – unter Einbeziehung des Deutschen ..... 177

### KLÁRA MÓRICZ (AMHERST MA)

- Don Giovanni's Eucharist and the Decadent Aesthetics of Arthur Lourié ..... 197

**Materialien und Editionen / Materials and Editions**

МАРИНА СОРОКИНА (МОСКВА) «Ложные равновесия»: из переписки С. Н. Трубецкого и В. И. Вернадского 1901–1905 г. ....	229
GERTRAUD MARINELLI-KÖNIG (WIEN) Ein <i>Corpus delicti</i> : Die Urteilsschrift gegen Dr. Karl Kramář (Wien, 8. Juni 1916) .....	251
НИКОЛАЙ Я. КУПРЕЯНОВ – ВЛАДИМИР НЕХОТИН (МОСКВА) <i>Кот Бубера</i> Николая Асеева и Николая Купреянова .....	262
ГАЛИНА ПОНОМАРЕВА (ТАЛЛИН) Редактор и издатель Павел Иртель в Эстонии (1921–1939) .....	277
БОРИС РАВДИН (РИГА) Предварительный список русских изданий, выходивших на оккупированных территориях СССР, в Германии и некоторых сопредельных европейских странах в 1941–1945 годах .....	292
ФЕДОР ПОЛЯКОВ (ВЕНА) Югославянские контакты Алексея Ремизова в 1920-е–1930-е годы .....	348

**Rezensionen / Book Reviews**

HENRYK JANKOWSKI (POZNAŃ) Christian Lübke, Ilmira Miftakhova, Wolfram von Scheliha, <i>Geschichte der Slavia Asiatica. Quellenkundliche Probleme</i> .....	363
SERGEI KAN (HANOVER NH) Michael Knüppel, <i>Paraphernalia zu einer Biographie des Sibiristen, Anthropologen und Archäologen Vladimir Il'ič Iochel'son (1855–1937)</i> .....	368

## CARMEN SIPPL (WIEN)

Britta Korkowsky, *Selbstverortung ohne Ort. Russisch-jüdische Exilliteratur aus dem Berlin der Zwanziger Jahre*

Karl Schlögel/Karl-Konrad Tschäpe (Hg.), *Die Russische Revolution und das Schicksal der russischen Juden. Eine Debatte in Berlin 1922/23*

Teffy alias Nadeshda Lochwizkaja, *Champagner aus Teetassen.*

*Meine letzten Tage in Russland* ..... 374

## GERTRAUD MARINELLI-KÖNIG (WIEN)

Владимир Колязин, *Мейерхольд, Таиров и Германия.*

*Пискатор, Брехт и Россия. Очерки истории русско-немецких*

*художественных связей* ..... 377

## BARBARA SONNENHAUSER (WIEN / ZÜRICH)

Kožma Ahačič, *The history of linguistic thought*

*and language use in 16<sup>th</sup> century Slovenia* ..... 381

**Chronik / Chronicle**

## JAMES E. LAVINE (LEWISBURG, PA)

A Tribute to Leonard H. Babby on the occasion of his 75<sup>th</sup> birthday ..... 386

## ОЛЬГА ЛЕБЕДЕВА –

## АЛЕКСАНДР ЯНУШКЕВИЧ (ТОМСК)

Петер Тирген:

немецкий русист с русской точки зрения (к 75-летию со дня рождения) .... 389

## ФЕДОР ПОЛЯКОВ (ВЕНА) –

## ГРИГОРИЙ УТГОФ (ТАЛЛИН)

Таллинская конференция

о знаках и символах русской диаспоры ..... 400

НИНА СЕГАЛ-РУДНИК (ИЕРУСАЛИМ) Иерусалимская конференция памяти И. З. Сермана .....	407
МОНИКА СПИВАК – МИХАИЛ ОДЕССКИЙ (МОСКВА) Памяти Александра Юрьевича Галушкина .....	409
ADAM VŽOCH (BRATISLAVA) Pavol Winczer in memoriam .....	413